2006 年 3 月

منظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة
联合国粮食及农业组织
Food and Agriculture Organization of the United Nations
Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture
Organización de las Naciones Unidas para la Agricultura y la Alimentación

计 划 委 员 会

第九十五届会议
2006 年 5 月 8-12 日，罗马
提交计划委员会的评价报告内容

背 景

1. 在 2005 年 9 月其第九十四届会议上，计划委员会“注意到评价处提出的关于委员会希望收到评价报告的形式的疑问，以便于有效审议这些报告而同时抑制复制费用。委员会要求在其下届会议上提交一份关于这个问题的简短文件，并阐明在委员会对该文件进行审议之前，应当继续向计划委员会提交评价报告全文[1]”。

2. 本说明处理这些问题，同时考虑到其它联合国组织、机构和计划的作法。

A. 评价报告的长度及其实际考虑因素

3. 提交计划委员会的评价报告已成为将主要评价放在公共领域并向粮农组织所有成员提供的手段。这些报告通常处理有争论的问题，就粮农组织各项计划和战略的价值得出结论。因此，它们还必须为其评价结果和建议明确提出证据及理由。此外，领导机构要求，评价必须更加深入到结果和影响，为其关于这些结果和影响的结论提出证据。

[1] CL 129/3，第 62 段

为了节约起见，本文件印数有限。谨请各位代表及观察员携带文件与会，
如无绝对必要，望勿索取。粮农组织大多数会议文件可从
因特网 www.fao.org 网站获取。

4. 特别长的报告既难读也难消化。虽然所有报告均有执行概要，但是计划委员会一些成员过去的评论是，评价报告太长而无法进行有效审议，而其它成员则欣赏评价报告的详细程度和理由。由外部主持或评价处工作人员主持的评价也是独立的。因此，评价组长坚持进行改革以限制长度的程度有限 (评价报告的附件已基本取消)。

5. 在编写本报告时，询问了其它联合国机构、办事处和各项计划的作法[2]。其它联合国组织和计划很少象粮农组织那样与领导机构有着制度性报告关系或提出一些重要的深入评价报告。仅农发基金、联合国开发计划署[3]和联合国儿童基金一般向其领导机构提交评价报告全文。他们仅提交原始语言，通常是英文的报告全文。联合国监测事务处将报告长度限于 8,500 字 (12－14 页)。向其领导机构提交部分报告的其它组织如国际劳工组织和联合国教科文组织，以三种语言(英文、法文、和西班牙文)提交报告概要。

6. 并非所有粮农组织评价报告都对计划委员会或粮农组织成员同样重要。涉及粮食安全特别计划、技术合作计划等可视度较高的重点计划或食品法典的那些评价报告，可能比涉及许多技术计划的评价报告引起人们的更大兴趣及深入讨论。然而，如果评价报告得出对一项技术计划进行改革的重大结论，它很可能也引起争论。

B. 费用考虑

7. 表 1 概述了提交计划委员会的评价报告费用。在 2002-03 年与 2004-05 年这两个两年度之间，编写评价报告的费用略有增长，部分原因是因为翻译费用增加，部分原因是，作为总部案头研究由评价处工作人员完成的评价向更加深入的评价，包括实地工作和外部专业力量的转移已经完成，平均报告长度增加。表 2 列出了这些评价报告费用及提交委员会的与评价有关的所有文件的费用。评价报告占与评价有关的文件总费用的 76%，管理层的回应占 11％，其余则为涉及评价工作计划、机构事项和自我评价的文件。

[2] 从以下方面获得了不同详细程度的信息：联合国秘书处，国际原子机构，国际农业发展基金，国际劳工组织，联合国教育、科学和文化组织，联合国儿童基金会，联合国工业发展组织，世界粮食计划署，世界卫生组织。

[3] UNDP

表 1：计划委员会评价报告的翻译和印刷费用

关于以下方面的评价报告：		翻译费用(美元)	印刷费用(美元)
2002-03：	1. 粮食安全特别计划 2. 动物健康 3. 跨界动植物病虫害紧急预防系统[4]－沙漠蝗虫 4. 战略 A3 对紧急情况的防备和应对 5. 作物生产 6. 食典及食品标准 7. 粮农组织统计数据库[5]	190,882	2,537
2004-05：	1. 权力下放 2. 渔业开发和利用 3. 传播粮农组织的信息 4. 畜牧生产、政策和信息 5. 技术合作计划 6. 阿富汗和南部非洲	216,567	2,701
合 计		407,449	5,238

8. 可以看出，费用考虑和报告长度几乎完全与翻译问题相关。翻译占费用总额的 98.7%，英文文件复制费用占费用总额不足 1%。

表 2： 2002-03 和 2004-05 两个两年度计划委员会与评价有关的所有文件的复制费用

	翻译和印刷费用(美元)	占费用总额的百分比
评价报告	412,687	76%
管理层的回应和后续报告	57,852	11%
评价工作计划和机构事项	49,558	9%
自我评价报告	23,788	4%
合 计	**543,885**	**100%**

[4] EMPRES

[5] FAOSTAT

C. 建议委员会作出决定

9. 发布提交计划委员会的报告是这些报告放在公共区的一种机制。因此，问题是不仅计划委员会成员是否需要粮农组织所有语言的报告，而且广大成员是否有该项要求。必须坚持全体成员显然可获取评价报告全文这一原则，以及便于它们最经济有效地审议。然而，为了便于委员会的工作和抑制费用，以下活动可能是有益的：

- 保证执行概要特别简短 (至多 2-3 页)
- 正式报告中包括一个新的部分，对主要结果和建议进行概述。

10. 评价处然后可以决定单独进行评价以及根据计划委员会的具体要求决定每次评价是：

- 仅为委员会翻译执行概要及主要评价结果和建议概述，英文报告全文在英特网上提供；还是
- 鉴于某次评价的广泛利益，报告全文翻译成本组织的官方语言。